

Rehabilitering av hörselskadade invandrare som inte talar svenska och använder tolk vid sina besök på hörselklinik- Svårigheter som kan uppstå. En enkät- och intervjustudie. Fereshteh Abbassi 2003

Sammanfattning

Rehabiliteringsprocessen för personer med hörselskador innehåller många olika moment och varje moment i sig är viktigt för att kunna hjälpa den hörselskadade på bästa möjliga sätt för att uppnå målet med rehabiliteringen. Vissa moment uteblir när den som har hörselnedsättning inte talar svenska. En enkät- och intervjustudie genomfördes för att kartlägga rehabiliteringen för personer med hörselskador och invandrabakgrund som använder tolk under sina besök på hörselklinik. Enkäterna skickades till audionomerna i Stockholm, Göteborg och Malmö. Frågorna i enkäten berörde hörselrehabiliteringen för patienter som använder tolk och 30 av 51 besvarade enkäter redovisas i studien. För intervjuerna valdes tre personer med hörselskador och invandrabakgrund som varit på rehabilitering med tolk. Intervjuerna gjordes på intervjupersonernas modersmål. Resultaten från enkätundersökningen visar att det uppstår mer problem och svårigheter under rehabiliteringen när en anhörig är med och tolkar medan det uppstår mindre problem när en professionell tolk används. Patientkontakten blir svårare via tolk och tidsbrist gör att det blir svårare att framföra all information till patienten. Speciella rehabiliteringskurser fanns i Göteborg och Malmö för den här gruppen medan möjligheten i Stockholm var mycket mindre. Resultaten visar även att kulturella skillnader och bakgrund kan ha påverkan på rehabiliteringen. Respondenterna upplever "språket" som största problemet vid rehabiliteringen för den här gruppen.

Abstract

Rehabilitation of hearing- impaired non-Swedish- speaking immigrants who require interpreter on visits to the audiology clinic. Difficulties that may arise. A questionnaire and interview study.

The rehabilitation process for people with hearing impairment (HI) consist of several different elements. Each element is important in order to help the HI person in the best possible way to achieve the goal with rehabilitation. Certain elements in the process will not be included while the patients do not speak Swedish. A questionnaire and interview study was carried out to survey people with HI and foreign background who uses interpreters during their visit to hearings clinics. The questionnaires was sent to the audiologists in Stockholm, Göteborg and Malmö. The questions in the questionnaire concerned hearing rehabilitation for patients who uses interpreter, 30 out of 51 answered the questionnaire used in the study. For the interviews three immigrants with HI who went through rehabilitation with the assistance or an interpreter were chosen to participate. The interviews were conducted in the HI person's mother language. The results from the questionnaires showed that more problems and difficulties arose during the rehabilitation if a relative was used instead of a professional interpreter.

In contrast less problem arose when using a professional interpreter. Patient contact via interpreter and lack of time made the delivery of all information to the patient more difficult. Special rehabilitation courses are run in Göteborg and Malmö for immigrant HI people who do not speak Swedish while the possibilities for attending rehabilitation courses in Stockholm are scarce. The result also showed that cultural differences and backgrounds might influence the rehabilitation. The questionnaire showed that the respondents felt that the language barrier was the biggest problem during the rehabilitation.